



สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	ราชอาณาจักรสเปน	หมวด	สังคม
ข่าวประจำวัน	๖ กุมภาพันธ์ ๒๕๖๑		
หัวข้อข่าว	นางโดลอร์ส มอนท์เซรัท นำเสนอแผนเพื่อปรับปรุงส่วนประกอบในอาหาร		



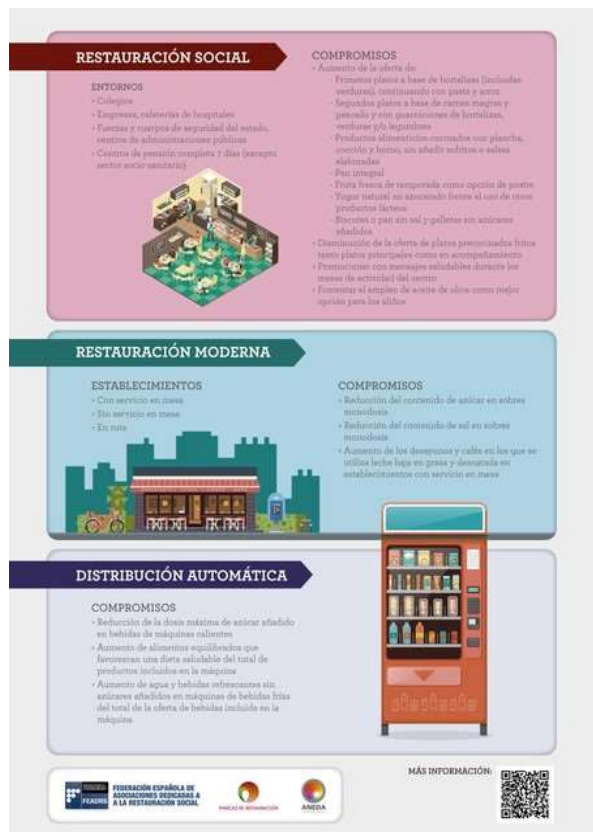
ที่มาภาพ: http://envejecimientoenred.es/wp-content/uploads/2018/02/INFOGRAFIA_plan_colaboracion.pdf

ผลิตภัณฑ์อาหารที่รวมอยู่ในแผนดังกล่าวคิดเป็นร้อยละ ๔๔.๕ ของพลังงานรวมของผลิตภัณฑ์ที่เติมน้ำตาล ซึ่งแม่บ้านซื้อสำหรับบริโภคอุปโภคในครอบครัว โดยมีผลกระทบต่อสินค้า ดังนี้ ขนมขบเคี้ยว เครื่องดื่มประเภทน้ำอัดลม ขนมปังและเบเกอรี่ อาหารเข้าสำหรับเด็กที่ทำจากธัญพืช ครีม ผลิตภัณฑ์เนื้อแปรรูป ขนมปังกรอบ ไอศกรีม น้ำผลไม้ อาหารพร้อมรับประทาน ผลิตภัณฑ์นม และน้ำจิ้มปรุงรส

แผนดังกล่าวไม่ได้กำหนดเฉพาะโรงงานผู้ผลิตและผู้จำหน่ายสินค้าเท่านั้น ยังรวมถึงร้านอาหารแบบดั้งเดิม ร้านอาหารสมัยใหม่หรือร้านอาหารจานด่วน และเครื่องจำหน่ายสินค้าอัตโนมัติ ด้วยเหตุนี้ รายการอาหารที่จำหน่ายในโรงเรียนและโรงพยาบาลจะต้องดีต่อสุขภาพมากขึ้น โดยเพิ่มอาหารที่ปรุงด้วยการย่าง เนื้อที่ไม่มีไขมัน ลดผลิตภัณฑ์อาหารพร้อมรับประทานหรืออาหารทอด และให้มีอาหารจำพวกถั่ว ปลา ผัก และผลไม้ตามฤดูกาล

เมื่อวันจันทร์ที่ ๕ กุมภาพันธ์ ที่ผ่านมา นางโดลอร์ส มอนท์เซรัท รัฐมนตรีว่าการกระทรวงสาธารณสุข ได้นำเสนอแผนความร่วมมือเพื่อปรับปรุงส่วนประกอบของอาหารและเครื่องดื่ม พ.ศ. ๒๕๖๐-๒๕๖๓ เพื่อลดปริมาณเกลือ น้ำตาล และไขมัน ที่เป็นส่วนประกอบของอาหารในผลิตภัณฑ์มากกว่า ๓,๕๐๐ ชนิด โดยได้รับความร่วมมือจากบริษัทผู้ผลิตมากกว่า ๕๐๐ แห่ง

แผนดังกล่าวจะมีผลกระทบสำคัญในการจับจ่ายสินค้าอุปโภคบริโภค เนื่องจากได้รับความร่วมมือจากโรงงานและผู้จำหน่ายสินค้าในการพัฒนาผลิตภัณฑ์อาหารและเครื่องดื่มที่บริโภคเป็นประจำของเด็ก วัยรุ่น และครอบครัว โดยเน้นการลดปริมาณน้ำตาล เกลือ และไขมันอิ่มตัว ที่เติมลงไปผลิตภัณฑ์อาหารและเครื่องดื่ม ซึ่งจะลดลงไปประมาณร้อยละ ๑๐



ที่มาภาพ: http://envejecimientoenred.es/wp-content/uploads/2018/02/INFOGRAFIA_plan_colaboracion_P%3C3%A1

ด้านร้านอาหารสมัยใหม่จะนำมาตรการมาปรับใช้ อาทิ ลดปริมาณน้ำตาลในของเครื่องปรุงลงร้อยละ ๕๐ และลดปริมาณเกลือลงร้อยละ ๓๓ สำหรับเครื่องจำหน่ายสินค้าอัตโนมัติจะบรรจุเฉพาะผลิตภัณฑ์อาหารที่พัฒนาสูตรแล้ว โดยจะเพิ่มปริมาณสารอาหารที่เหมาะสมเป็นร้อยละ ๕๐ จากเดิมร้อยละ ๓๐ และลดสัดส่วนของน้ำตาลในเครื่องจำหน่ายเครื่องดื่มร้อนลงร้อยละ ๑๕

ตามรายงานล่าสุดขององค์การเพื่อความร่วมมือและการพัฒนาทางเศรษฐกิจ (หรือ OECD) สเปนเป็นประเทศในลำดับที่สองของกลุ่มประเทศ OECD ที่ประชากรมีอายุคาดเฉลี่ยเมื่อแรกเกิดสูงที่สุดประมาณ ๘๓ ปี นอกจากนี้ จากรายงานอาลาติโน (ปีพ.ศ. ๒๕๕๘) ซึ่งศึกษาเกี่ยวกับความเสี่ยงด้านสุขภาพที่สำคัญประการหนึ่ง ได้แก่ โรคอ้วนในเด็ก พบว่า ความชุกของภาวะน้ำหนักเกินอยู่ที่ร้อยละ ๒๓.๒ (เด็กชายคิดเป็นร้อยละ ๒๒.๔ และเด็กหญิงคิดเป็นร้อยละ ๒๓.๙) และความชุกของโรคอ้วนอยู่ที่ร้อยละ ๑๘.๑ (เด็กชายคิดเป็นร้อยละ ๒๐.๔ และเด็กหญิงคิดเป็นร้อยละ ๑๕.๘) เมื่อเทียบตามมาตรฐานขององค์การอนามัยโลก

จากข้อมูลดังกล่าว พบว่า โรคอ้วนในเด็กอายุระหว่าง ๖-๙ ปีมีแนวโน้มลดลง อย่างไรก็ตาม การออกกำลังกายเป็นสิ่งที่จะต้องปฏิบัติให้มากขึ้น ทั้งนี้ ตามรายงานปี พ.ศ. ๒๕๕๙ เกี่ยวกับการเคลื่อนไหวออกแรงของเด็กและวัยรุ่นในสเปนพบว่า เด็กชายร้อยละ ๓๐ และเด็กหญิงร้อยละ ๑๒ ที่อายุน้อยกว่า ๑๐ ปีมีการเคลื่อนไหวออกแรงอย่างน้อย ๖๐ นาทีต่อวัน

ที่มาของข่าว :	https://www.agrodigital.com/2018/02/06/dolors-montserrat-presenta-tamos-plan-pionero-mejorar-la-composicion-los-alimentos-favorecer-la-salud-los-espanoles-prevenir-las-enfermedades-cronicas/
วันที่พิมพ์ของเว็บไซต์:	๖ กุมภาพันธ์ ๒๕๖๑

ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :
๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้ของสเปนและประเทศที่ใช้ภาษาสเปน อาทิ agrodigital.com
๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เป็นต้น
๓. แปลข่าวจากภาษาสเปนเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกันเฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล
๔. การทับศัพท์ภาษาสเปนยึดตามหลักเกณฑ์ของสำนักงานราชบัณฑิตยสภา

ผู้ปฏิบัติงาน	นางสาวฤทัยชนก เมืองรัตน์	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการ
กลุ่มงาน	ภาษาสเปน เยอรมันและอาหรับ	ลำดับที่/ปีงบประมาณ ๘/๖๑
ผู้ทาน	นางสาวกฤษณี มาศรีจันทร์	ผู้บังคับบัญชากลุ่มงานภาษาสเปน เยอรมันและอาหรับ
ผู้ตรวจ	นางสาวสตีจิตรา ไตรพิบูลย์สุข	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ